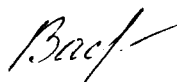


О- 794500

На правах рукописи



ВАСЕВА Ольга Харитоновна

**РОМАНЫ У. М. ТЕККЕРЕЯ «ИСТОРИЯ ГЕНРИ ЭСМОНДА»
И «ВИРГИНЦЫ»: ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ
МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

Специальность 10.01.03 – литература народов стран зарубежья
(английская литература)

А В Т О Р Е Ф Е Р А Т

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Екатеринбург – 2012

Работа выполнена на кафедре культурологии и зарубежной литературы
ФГБОУ ВПО «Магнитогорский государственный университет»

Научный руководитель: кандидат филологических наук, профессор
Кожевникова Светлана Наумовна

Официальные оппоненты: доктор филологических наук, профессор
Рабинович Валерий Самуилович

кандидат филологических наук, доцент
Макарова Елена Витальевна

Ведущая организация: Орский гуманитарно-технологический институт (филиал) ФГБОУ ВПО «Оренбургский государственный университет».

Защита состоится «22» февраля 2012 г. в 13 часов на заседании диссертационного совета Д 212.285.22 при ФГАОУ ВПО «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н.Ельцина» по адресу: 620000, г. Екатеринбург, пр. Ленина, д. 51, комн. 248.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке ФГАОУ ВПО «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н.Ельцина».

Автореферат разослан 22 сентября 2012 г.

НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА КФУ



0000793084

Ученый секретарь
диссертационного совета,
кандидат филологических наук, доцент

Назарова Л. А.

Общая характеристика работы

Уильям Мейкпис Теккерей (William Makepeace Thackeray, 1811-1863) считается знаковой фигурой для всего англоязычного мира и, прежде всего, для Великобритании. Его творчество отличается удивительной целостностью: идеи, проблемы, мотивы переходят из романа в роман, развиваясь и трансформируясь. Одной из таких «сквозных» проблем для Теккерея была проблема взаимодействия на личном, социальном, межкультурном уровнях, которая так или иначе присутствует во всех его произведениях и к которой он неоднократно обращался в своих статьях.

Наиболее полное развитие тема взаимодействия культур получила в поздних романах писателя «История Генри Эсмонда» (1852) и «Виргинцы» (1859). Для них характерны: выход за пределы одного национального опыта и вдумчивое осмысление судеб культуры, вступающей в чрезвычайно ответственный период истории. Данные романы У.Теккерея представляют собой единый цикл: сквозные персонажи, преемственность поколений романских героев и др. Но романы связаны не только образами главного и второстепенных героев. В «Истории Генри Эсмонда» Теккерей показывает нравы, характеризующие английскую культуру рубежа XVII-XVIII веков. В «Виргинцах» дополняет их нравами американцев и англичан второй половины XVIII века. Романы связаны сопоставлением английской и американской культур.

В романах «История Генри Эсмонда» и «Виргинцы» как во всяком художественном произведении интерпретационные моменты выходят на первый план. Это не документ, а авторское видение проблем коммуникации. Теккерей осуществляет художественную реконструкцию исторических событий, интерпретированных его индивидуальным творческим воображением.

Исследуя особенности коммуникационных процессов в романах Теккерея, мы опираемся на расшифровку понятия «межкультурная коммуникация», предложенную учеными нижегородской школы В.Г. Зинченко, В. Г. Зусманом, З.И. Кирнозе, согласно которой межкультурная коммуникация включает в себя «гендерную, социальную статусную и возрастную коммуникации» и представляет собой «совокупность разнообразных форм отношений и общений между индивидами и группами, принадлежащими к разным культурам».¹

В художественном произведении межкультурная коммуникация представляет собой «процесс взаимодействия автора, произведения и читателей на основе прямых и обратных связей в системе «литература»».² Взаимодействие между читателем и автором наиболее очевидно в романе «История Генри Эсмонда». В нем автор придает большое значение предисловию, устанавливающему «прямую связь, идущую от автора через произведение к читателю».³ Писатель фиксирует события, происходящие с главным героем, а читатель оцени-

¹ Зинченко В. Г., Зусман В.Г., Кирнозе З.И. Межкультурная коммуникация. Системный подход. С. 52-62.

² Зинченко В.Г., Зусман В.Г., Кирнозе З.И. Межкультурная коммуникация. От системного подхода к синергетической парадигме: учебное пособие/ В.Г. Зинченко, В.Г. Зусман, З.И. Кирнозе. М.: Флинта: Наука, 2007. С.255.

³ Зинченко В. Г., Зусман В.Г., Кирнозе З.И. Методы изучения литературы. Системный подход / В.Г. Зинченко, В.Г. Зусман, З.И. Кирнозе. М.: Флинта: Наука, 2002. С. 15.

вает их с заданных автором нравственно-этических категорий: «в правилах и понятиях **Истины, Любви и Чести**». Таким образом, предисловие выполняет в произведении определенную художественную функцию – воздействие ранее полученной информации на восприятие последующей.

«Творческому взаимодействию коммуникантов (автор – читатель), объединенных общим пониманием смысла»,⁴ способствует «косвенная» психологическая характеристика, способы невербальной демонстрации отношения к собеседнику. Писатель обращает внимание на неадекватность мотива и поступка, говорит о многоплановости душевного опыта человека, о многообразной обусловленности человеческого поведения, о совмещенности в сознании человека противоречивых побуждений и желаний.

Эмоциональные реакции отражают поведенческие характеристики коммуникантов, из совокупности которых выстраивается художественный образ культурной общности, поскольку национальная ментальность проявляется в поведении, мышлении, мироощущении, в языке жестов, исторически, национально, социально и гендерно обусловленном. Особенности взаимодействия героев в романах Теккерея связаны с изучением и описанием национальной специфики коммуникативного сознания.

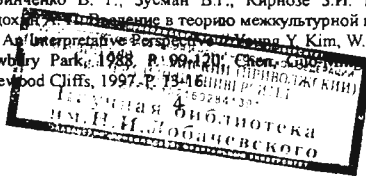
Проблемы взаимодействия выявляются уже на сюжетном уровне романов, в основе которых лежит путешествие главного героя. В первом романе герой путешествует по Англии, познавая ее в процессе личностного и социального становления. Сюжет второго романа построен на путешествии героев, в ходе которого они сталкиваются с людьми другой национальной идентичности. Таким образом, главный герой поздних романов Теккерея поставлен в оппозицию ко всем остальным персонажам не только по личностным, социокультурным, но и национальным характеристикам.

Все это позволяет говорить о многоуровневом характере проблемы коммуникации в романах. Она рассматривается на национальном, историческом, социальном, индивидуальном уровне.⁵ Устанавливаются связи между сознанием автора как представителя иной эпохи, со временем и людьми, представленными в романе. Это позволяет прояснить особенности авторской интерпретации истории и выявить в романах систему культурных кодов, составляющих необходимую основу коммуникации и идентификации.

В связи с вышесказанным нам представляется необходимым определить содержание и разграничить значение понятий «национальная идентичность», «национальный менталитет», «национальный характер», которые тесно взаимосвязаны, но имеют существенные различия.

⁴ Зинченко В. Г., Зусман В. Г., Кирнозе З. И. Межкультурная коммуникация. Системный подход. С. 63.

⁵ Ряд отечественных и зарубежных исследователей, занимающихся проблемами межкультурной коммуникации, относят к межкультурной коммуникации и некоторые виды межличностного взаимодействия. Это возможно в том случае, если сами индивидуумы воспринимают себя и друг друга как принадлежащих к разным культурным группам. В этом смысле межличностные контакты могут подходить под определение межкультурной коммуникации. См. об этом: Зинченко В. Г., Зусман В. Г., Кирнозе З. И. Межкультурная коммуникация. Системный подход. С. 52-63; Саломея А. Р. Вклад в теорию межкультурной коммуникации. С. 91-96; Collier, Mary J., Thomas: Cultural Identity: An Interpretative Perspective. In: Y. Kim, W. B. Gudykunst (Eds.), Theories in Intercultural Communication. Newbury Park, 1988. P. 99-120; Саломея А. Р. Вклад в теорию межкультурной коммуникации. С. 91-96; W. J. Starosta. Foundations of Intercultural Communication. Englewood Cliffs, 1997. P. 73-161.



Понятие менталитета пересекается с понятием национальный характер. Под менталитетом понимают: «национальный способ восприятия и понимания действительности, определяемый совокупностью когнитивных стереотипов нации». ⁶ Национальный характер – это «совокупность эмоционально-психических качеств нации, определяющих поведение ее членов в стандартных ситуациях». ⁷ На наш взгляд, понятие «национальный характер» осуществляет работу вовне, тогда как «национальная идентичность», напротив, внутрь нации.

Процесс конструирования собственной идентичности происходит за счет сравнения индивида с другими, на основании чего осуществляется осознание себя в национальном аспекте. Поэтому целесообразно рассматривать коммуникативное поведение героев романа как компонент национальной культуры, отвечающий за коммуникативное поведение нации.

В «Истории Генри Эсмонда» и в «Виргинцах» межкультурная проблематика очевидна. Особенностью общения теккереевских героев является то, что взаимодействие между ними часто приводит к непониманию и напряженности. Сбои в коммуникативном процессе свидетельствуют о несовпадении коммуникативных кодов, определяющих поведение героев. Распознавание коммуникативных кодов, проявляющихся в устойчивых единицах человеческой активности, происходит через оппозицию «свой» – «чужой», которая является ключевой в межкультурной коммуникации.

Следовательно, каждый теккереевский герой, являясь участником коммуникативного акта, наделен собственной системой правил, функционирующей таким образом, чтобы отосланные и полученные сообщения могли быть раскодированы не только партнером по коммуникации, но и читателем.

Оппозиция «свой» – «чужой», способствует «смещению», «деформации» изображаемого и акцентирует внимание на моментах, позволяющих выявить художественную проблематику произведений. Скрытые культурные нормы, социальные стереотипы, коммуникативные установки сознания, совокупность ментальных коммуникативных категорий становятся очевидными.

Особенности функционирования межкультурной коммуникации, с одной стороны, способствуют «...комбинированию словесного материала в художественные единства», ⁸ с другой стороны, выводят «художественный текст из "автоматизма восприятия"». ⁹ Следовательно, межкультурную коммуникацию в романах можно рассмотреть «как эстетически направленный факт, производящий определенное художественное воздействие», который В.М. Жирмунский определяет как художественный прием. ¹⁰

Все взаимосвязи и взаимоотношения персонажей романов У.М.Теккерея «История Генри Эсмонда» и «Виргинцы», конфликты, специфика их разрешения связаны с проблемами межкультурной коммуникации, что позволяет нам

⁶ Попова М.К. Национальная идентичность и ее отражение в художественном сознании. Воронеж. 2006. С. 14.

⁷ Там же. С. 17.

⁸ См. об этом: Томашевский Б.В. Теория литературы. Поэтика. С.25.

⁹ См. об этом: Шкловский В. Пародийный роман. «Тристан Шенди» Стреля// Texte der russischen Formalisten. In 2 Bdn.: Bd. 1/ Hrsg. v. Jurij Striedter. Munchen, 1969. S.244-298.

¹⁰ Жирмунский В.М. К вопросу о «формальном методе». // Русская словесность: Антология/Под общей ред. д.ф.н., проф В.П. Нерознак. М.: 1997. С.125.

рассматривать ее как один из важнейших содержательных элементов текста, имеющий сюжетобразующее и жанрообразующее значение. В этом случае особенности функционирования межкультурной коммуникации выражаются в сближении ее по значению с художественным приемом, и она приобретает набор функций, реализующихся в ткани художественного повествования.

Актуальность исследования определяется общим интересом отечественной и зарубежной литературоведческой науки к проблемам межкультурной коммуникации, отраженным в художественном творчестве, к особенностям функционирования коммуникативных приемов и средств в художественном произведении. Актуальность связана и с использованием новых междисциплинарных подходов к изучению художественной литературы, формирующихся в современном литературоведении. Исследование произведений Теккерея с позиции межкультурной коммуникации, на стыке филологических, философских, культурологических методов, позволяет составить более полное представление о своеобразии исторической прозы У.М.Теккерея, о роли коммуникации как жанро- и сюжетобразующего механизма художественного произведения и её значении для развития зарубежного романа второй половины XIX в.

Несмотря на наличие довольно обширного корпуса научной литературы, посвященной творчеству Теккерея, романы «История Генри Эсмонда» и «Виргинцы» не являлись предметом всестороннего исследования, не рассматривались во взаимосвязи, а между тем, они заслуживают внимания в качестве своеобразного цикла, который позволяет охватить значительно больший объем культурных явлений, что открывает новые художественные перспективы.

Новизна предлагаемого исследования заключается в том, что романное творчество У. Теккерея исследуется нами в новом для отечественного и зарубежного литературоведения ракурсе. Межкультурная проблематика романов «История Генри Эсмонда» и «Виргинцы» до сих пор не становилась предметом специального исследования, сами романы не рассматривались в качестве связанной диалогии.

Изучение романов с позиции межкультурной коммуникации и национальной идентификации как художественной проблемы и художественного механизма позволяет решить до сих пор проблемный вопрос единства основных уровней повествования («как объединяются мотивы личные и философские, психологические и социально-исторические»).¹¹ Спецификой творчества Теккерея является многоаспектное художественное мировоспроизведение, одним из приемов создания которого выступает межкультурная коммуникация.

Обращаясь к межкультурной коммуникации как художественной проблеме, мы старались не упустить из виду такой важный аспект как межличностная (индивидуальная) коммуникация. В этом виде коммуникации раскрываются как общекультурные, национальные особенности сознания, так и индивидуальное своеобразие каждого художественного образа, представленного в романах.

¹¹ Бурова И.И. Психологизм романов У. М. Теккерея 1850-60-х гг.: Автореф. дисс. ...к филол. наук. Л., 1990. С.10.

В «Истории Генри Эсмонда» анализ особенностей функционирования межкультурной коммуникации позволяет раскрыть проблему социального, исторического, личностного взаимодействия. В романе «Виргинцы» - проблему национальных идентичностей с помощью таких средств как сепарация, ассимиляция, интеграция. Анализ образной системы романов с точки зрения позиции персонажа в коммуникационном процессе так же во многом определил новизну данного исследования.

Объектом исследования являются романы У. Теккерея «История Генри Эсмонда» («The History of Henry Esmond», 1852) и «Виргинцы» («The Virginians», 1859), представляющие собой диологию.

Предметом данного исследования является межкультурная коммуникация как художественная проблема и художественный прием в романах У. Теккерея «История Генри Эсмонда», «Виргинцы».

Целью исследования является определение особенностей межкультурной коммуникации как художественной проблемы и как особого художественного приема, выполняющего жанро- и сюжетобразующую функции в романах У.М. Теккерея «История Генри Эсмонда» и «Виргинцы».

Данная цель определяет **задачи**:

- 1) Выявить значение межкультурной коммуникации для определения жанрового своеобразия романа У. Теккерея «История Генри Эсмонда»;
- 2) Определить роль вербального и невербального аспектов коммуникации в социальной сфере и значение культурного типажа «английский рыцарь» для установления социального статуса главного героя романа;
- 3) Определить особенности исторической коммуникации в контексте жанрового своеобразия романа У. Теккерея «История Генри Эсмонда»;
- 4) Установить формы и функции межличностной коммуникации в романе У. Теккерея «История Генри Эсмонда», условия ее эффективности и причины коммуникативных обрывов;
- 5) Выявить функции исторического фона в романе У. Теккерея «Виргинцы» и его связь с проблемой национальной идентичности;
- 6) Рассмотреть сепарацию, ассимиляцию и интеграцию как способы культурной идентификации и средства установления межкультурного диалога.

Поскольку цель работы обусловила фиксацию нашего исследовательского интереса на проблеме межкультурной коммуникации, то методологическую основу составили труды по теории межкультурной коммуникации ученых нижегородской школы В.Г.Зинченко, В.Г. Зусмана, З.И. Кирнозе, в которых разработаны приемы и методы исследования межкультурной коммуникации в литературном произведении. Мы использовали также методы:

- историко-теоретический, способствующий выявлению особенностей отражения действительности «исторически сложившимся сознанием в исторически сложившихся формах»;¹²

¹² См.: Луков В.А. История литературы: Зарубежная литература от истоков до наших дней. М., 2003. С.7.

- функциональный метод, предполагающий изучение особенностей функционирования художественных приемов и средств в литературном произведении. Этот метод позволил выявить особенности функционирования межкультурной коммуникации в романах У.М. Теккерея.

Теоретической основой исследования стали работы отечественных и зарубежных ученых. В области теории литературы: работы М.М. Бахтина, Л.Я. Гинзбург, В.М. Жирмунского, В.А. Лукова, Л.Е. Пинского, Н.Б. Томашевского, Д.М. Урнова, И.О. Шайтанова, В. Б. Шкловского и др. По английской литературе второй половины XIX века и творчеству У.М. Теккерея: работы И.И. Буровой, И.М.Вильямса, В.В. Вахрушева, В.В. Ивашевой, Н.П. Михальской, Ж. Сазерланда, Ж. Тилфорда, А. Томпсона, А. Троллопа, А. Флейшмана. Труды по теории коммуникации и коммуникативного поведения: А. Вежбицкой, Т. Г. Грушевицкой, В.И. Карасика, М.К. Поповой, А.П. Садохина, И.А. Стернина.

Положения, выносимые на защиту.

1. Жанровое своеобразие романа «История Генри Эсмонда» обусловлено особенностями функционирования межкультурной коммуникации. Так как идентичность подразумевает многоаспектное творческое осмысление феномена, то есть соотнесения образа героя со смысловым, идейным, социальным, историческим, культурным содержанием, формирующим его определенность, то социальная, историческая, межличностная коммуникация выполняют жанро- и сюжетообразующую функции.

2. Соотношение вербального и невербального аспектов коммуникативного поведения героев раскрывает проблему социального взаимодействия. Особенности авторской интерпретации выявляются через функционирование культурного типажа «английский рыцарь» и оказываются связанными с постановкой нравственной проблематики: «Честь» – основной код социальной коммуникации в романе. Особенности функционирования культурного типажа «английский рыцарь» связаны с обращением писателя к углубленному изучению английской социальной действительности, изображенной в романе.

3. Особенности функционирования межкультурной коммуникации в исторической сфере раскрывают проблему исторического взаимодействия. Культурный шок, функционирующий в ткани художественного повествования, способствует выявлению причин исторических событий в романе. «Истина» – основной код, определяющий поведение главного героя романа в исторической коммуникации и определяющий особенности авторской интерпретации исторических событий.

4. Особенности функционирования межкультурной коммуникации в приватной сфере раскрывают проблему межличностного взаимодействия. Анализ функционирования межличностной коммуникации в романе способствует актуализации личностных характеристик героев, поиску форм успешного взаимодействия между ними. «Любовь» – основной коммуникативный код, определяющий эффективность межличностного взаимодействия.

5. Исторический фон в романе «Виргинцы» показателен как своеобразная иллюстрация к процессу формирования американского национального само-

сознания, становления английского в новых исторических условиях. Исторический процесс представлен как борьба двух типов культур и цивилизаций.

6. Сепарация как способ культурной идентификации в художественном мире Теккерея является примером неудачной коммуникации, так как приводит к появлению негативных изменений как в английской, так и американской культурах.

7. Ассимиляция как средство межкультурного диалога в художественном мире Теккерея является неэффективной, так как ведет к утрате не только культурного своеобразия, но и нравственно-эстетических ценностей. Наиболее удачным средством межкультурного взаимодействия является интеграция, которая создает основу для межкультурного диалога. Коммуникативное поведение главных героев романа призвано воссоздать то противоречивое единство «своего» и «чужого», тот межкультурный диалог, на который ориентирован художественный мир романа.

Практическая значимость диссертационного исследования состоит в том, что материалы работы могут быть использованы в учебных курсах по истории зарубежной литературы XIX века; по истории английской литературы; в курсах по межкультурной коммуникации.

Апробация: диссертация обсуждалась на заседании кафедры культурологии и зарубежной литературы МаГУ. По теме исследования были прочитаны доклады на Международной научной конференции «Пуришевские чтения» (Москва, 2007, 2011). Основные положения работы изложены в 8 публикациях.

Цели и задачи определяют **структуру и объем работы**. Работа состоит из введения, двух глав, заключения и библиографического списка, включающего 241 наименование.

Основное содержание работы

Во **введении** обосновывается актуальность исследования, определяются цель, задачи и структура диссертации, ее методологические и теоретические основы, дается краткая история вопроса, а также доказывается научная новизна и практическая ценность работы.

В **первой главе «Основные виды межкультурной коммуникации в романе "История Генри Эсмонда"»** анализ особенностей функционирования межкультурной коммуникации позволяет раскрыть проблему социального, исторического, личностного взаимодействия.

В **первом параграфе «Межкультурная коммуникация и жанровое своеобразие романа»** выявляется связь между жанровым своеобразием романа У. Теккерея «История Генри Эсмонда» и особенностями функционирования межкультурной коммуникации.

«История Генри Эсмонда» – произведение многоплановое, его жанр не поддается однозначному определению. В полном названии романа – «История Генри Эсмонда, эскайдера, полковника службы ее величества королевы Анны, написанная им самим» – представлены содержание и жанровая форма. Название романа дает представление об эпохе – рубеж XVII-XVIII веков, о происхо-

ждении и роде занятий героя, указывает на форму повествования – мемуары. В «Истории Генри Эсмонда» можно найти черты романа воспитания и биографического романа.

Важное значение в художественном построении романа приобретают прямые и обратные связи, идущие от автора к читателю и от читателя к автору. В романе возникает треугольник «автор – повествователь – герой». Основным способом передачи авторского замысла становится осмысление Эсмондом повествователем событий жизни Эсмонда-героя. Присутствие в романе триады автор-повествователь-герой провоцирует читателя самостоятельно оценивать персонажей, ориентируясь на свой жизненный опыт и нравственные ценности.

Наличие в произведении значительного исторического конфликта, существенного для жизни страны и народа, позволяет определять роман как исторический. Однако границы жанра размыты, «образ становящегося человека начинает преодолевать свой приватный характер и выходит в совершенно иную, просторную сферу исторического бытия».¹³ Исторические события становятся фоном, на котором разворачивается жизненная история главного героя.

По принципу отбора событий и сферы изображения «История Генри Эсмонда» – роман социально-бытовой. Принципы изображения героя, развитие его характера, многие сюжетные ходы свидетельствуют о том, что «История Генри Эсмонда» вобрала в свой жанровый арсенал некоторые элементы рыцарского и авантюрного романа.

Принципиальным моментом, организующим структуру рыцарского романа, являются странствия рыцаря. В романе Теккерея главный герой также путешествует по Англии. Особенностью хронотопа дороги является то, что путь пролегает по родному, знакомому миру. С хронотопом дороги тесно связан мотив встречи. Эсмонд сталкивается с представителями различных социальных групп: аристократия, военные, литераторы. Это определяет особенности межкультурной коммуникации, которая представляет собой коммуникацию «...разных социальных слоев, разных возрастных и гендерных групп».¹⁴

Манипулирование временем, пространством, пересечение потоков сознания свидетельствуют о том, что в романе изображен процесс самопознания героя, определение им собственной идентичности. Идентичность подразумевает соотношение образа героя со смысловым, идейным, социальным, историческим, культурным содержанием, формирующим его, и «позволяет глубоко и существенно организовать разнообразный материал вокруг героя и раскрывать на этом материале совершенно новые стороны».¹⁵ В романе в ходе развертывания произведения как целого возникают новые образы героя, связанные с формированием его идентичности.

Взаимозависимость процессов познания и понимания, а также их обусловленность культурными, социальными, историческими характеристиками определяют особенности жанрового своеобразия романа исторического по со-

¹³ Бахтин М. М. Две стилистические линии европейского романа. С. 204.

¹⁴ Зинченко В. Г., Зусман В. Г., Кирнозе З. И. Межкультурная коммуникация. Системный подход. С. 50.

¹⁵ Бахтин М. М. Две стилистические линии европейского романа // М. М. Бахтин. Вопросы литературы и эстетики. С. 204.

держанию, мемуарного по форме, биографического по хронологии времени действия, воспитания по принципу организации образа главного героя, социально-бытового по принципу отбора событий, авантюрно-приключенческого по принципу организации хронотопа. В романе гармонично сочетание разнообразных жанровых форм.

Идентичность героя является структурообразующей категорией романного повествования и реализуется в динамической целостности повествования. Межкультурная коммуникация оказывается жанро- и сюжетообразующим механизмом романа. Особенности межкультурного взаимодействия выражаются в коммуникативных актах, в которые вступает главный герой. Художественному осмыслению подвергается поведение героев: спонтанные акты и те, которые контролируются сознанием, социальной средой, исторической обстановкой.

Особенностью коммуникации в романе является то, что большинство встреч главного героя заканчиваются коммуникативным сбоем и разочарованием. Коммуникация неэффективна ни в одной сфере. Коммуникативное взаимодействие главного героя с окружающими – это своего рода пример несовпадения коммуникативного поведения различных личностных культур.

Для каждого вида коммуникации писатель задает код: социальная – «Честь», историческая – «Истина», межличностная – «Любовь».

Во втором параграфе **«"Честь" как основной код социальной коммуникации в романе: вербальный и невербальный аспекты»** определяется роль вербального и невербального аспектов коммуникации в социальной сфере и значение культурного типажа «английский рыцарь» для установления социального статуса главного героя романа.

Особенности авторской интерпретации социального взаимодействия персонажей выявляются в романе через функционирование культурного типажа «английский рыцарь». Обращение Теккерея к культурному типу «английский рыцарь» глубоко мотивировано социально-психологическими и культурными условиями. С помощью включения в художественный текст культурного типажа «английский рыцарь» Теккерей кодирует английскую реальность. Особенности функционирования культурного типажа «английский рыцарь» оказываются связаны с постановкой нравственной проблематики. **«Честь»** – основной код социальной коммуникации в романе.

Пониманию проблем социального взаимодействия в романе способствуют социальные роли героев, выявляющиеся через соотношение вербального и невербального аспектов коммуникативного поведения. Это соотношение рассматривается прежде всего на образах Генри Эсмонда и Рейчел.

Рейчел умело скрывает и маскирует цель коммуникации, но ее можно определить по общему характеру коммуникативного акта, по произвольным (невербальным) проявлениям ее сообщения. Символическое значение в коммуникативном поведении героев приобретают жесты. Себялюбивая эгоистка играет роль заботливого и нежного друга.

Эсмонд действует в ипостасях двух социальных ролей – «рыцаря и сироты» и «принца и нищего», которые потенциально конфликтны, но при этом имеют личную, ситуационную и культурную детерминацию. Социальная роль

«нищего и принца» становится неудобной для окружающих. Однако выбранная сознательно социальная роль «рыцаря и сироты» оказывается также ненужной для общества. Самоотверженность, чувство чести, справедливость, мужество, отвага – коммуникативные коды, определяющие поведение Эсмонда в любой жизненной ситуации, оказываются не востребуемыми. Поведение Рейчел определяют – лицемерие, себялюбие, меркантильность.

Парадоксальность, скрытая под видимостью спокойного, уравновешенного и благополучного мира, находит отражение в оксюморе социальных ролей. Лицемерка, стремящаяся казаться идеальной женщиной, выступает как актриса, мастерски ведя свою роль корыстной благодетельницы. Обе части оксюморона дискредитированы и сами по себе, и друг другом, в романе они обе «хуже».

Человек в романе Теккерея оказывается местом пересечения несовместимых социальных ролей, эффект их замыкания оказывается абсурдным. Писатель играет с этим парадоксом, постоянно подчеркивая социальную принадлежность героя в ситуациях общечеловеческих, совершенно не соотнося с этой принадлежностью. Если роли героя в обществе определены социальным статусом, то психологическая сторона коммуникативного процесса предстает как сущность человека.

Таким образом, анализ коммуникативного взаимодействия героев позволяет выявить не только их индивидуальные особенности, но и определить социальную детерминированность их поведения. На протяжении всего романа Теккерей изображает такие характеристики «английскости», как высокомерие, жесткая сословная иерархия, меркантилизм.

Соотношение вербальных и невербальных компонентов коммуникативного поведения героев, противоречие социальных и психологических мотивов их поведения – исходная точка, с которой начинается художественная специфика романа У. Теккерея.

В третьем параграфе «"Истина" как основной код исторической коммуникации: "культурный шок" и "обрыв коммуникации"» определяются особенности исторической коммуникации в контексте жанрового своеобразие романа У. Теккерея «История Генри Эсмонда».

Роман «История Генри Эсмонда» отразил интерес У. Теккерея к эпохе королевы Анны. Обращение У. Теккерея к истории было неслучайным. Общая тенденция викторианской эпохи, выражающаяся в уверенности в превосходстве английской культуры и английского образа жизни, в прогрессивном развитии английского общества, не лишила автора художественной зоркости и позволила разглядеть несовершенства, характерные для его времени. Основным способом выражения авторского отношения к историческим лицам, к историческому процессу в целом становится историческая коммуникация.

С одной стороны, историческая коммуникация как вид межкультурной коммуникации в романе представляет собой «особый тип смысловых отношений», основанный «на диалогических отношениях, выходящих за рамки реального диалога»¹⁶ и связывающий различные исторические эпохи. С другой сто-

¹⁶ Зипченко В. Г., Зусман В. Г., Кирнозе З. И. Межкультурная коммуникация. Системный подход. С. 40.

роны, историческая коммуникация реализуется в активном коммуникативном взаимодействии исторических лиц с вымышленными персонажами.

Устанавливая связь между реальностью, современной автору, и описываемой прошлой эпохой, писатель в романе выступает в качестве культурного посредника. Необходимым условием коммуникации между ним и читателем становится «"смысловая конвергенция", требующая ответного понимания, внутреннего согласия».¹⁷ Герой становится связующим звеном между временем действия и временем описания событий. Таким образом, в позиции повествователя представлены три временных пласта. Поиск истины становится общим кодом в исторической коммуникации и для Эсмонда, и для Теккерея, и для читателя.

Авторская точка зрения на историческую личность и исторический процесс выражается посредством введения рассказчика – участника событий, передающего непосредственные впечатления от них и позднейшую рефлекссию и осмысление событий и роли исторических лиц в данных событиях. Герой Теккерея ищет самого себя, наблюдает за становлением своего сознания, анализирует свои поступки, поступки окружающих людей. При этом Эсмонд пытается осознать общепринятые культурные нормы и образцы поведения, соотнести их со своими. Он пытается оценить свое «Я» с позиций тех культурных характеристик, которые приняты в данном сообществе. Основное внимание уделяется постижению процессов самоидентификации личности, в основе которых лежит межкультурное взаимодействие. Ведя повествование от имени полковника Эсмонда, автор позволяет себе «много не договаривать, предоставляя читателю самому делать окончательные выводы».¹⁸ Функционирование исторической коммуникации в художественном пространстве романа делает возможным изображение социальной реальности в той степени, в какой она акцентируется вымышленным героем и осознается им.

Через коммуникативную деятельность Эсмонда автор оценивает компетентность великих полководцев. В том, что касается государственного управления, системы власти, общественных институтов, он испытывает большие сомнения. Существующий на практике порядок вещей значительно отличается от официальной точки зрения на развитие английского общества.

Отношение Эсмонда к историческому деятелю, историческому событию становится для Теккерея нравственным мерилom. Устанавливая взаимосвязь между культурным и нравственным обликом коммуникантов, Теккерей подчеркивает, что сдвиги в морали наиболее ярко характеризуют сам исторический процесс, его изменения. Политические нравы представляют безотрадную картину разгула эгоизма и беспринципности. Особенности функционирования исторической коммуникации в романе позволяют автору создать непрерывную картину истории нравов Англии XVIII-XIX веков.

Таким образом, понятие «чужой» в художественном мире У. Теккерея соотнесено с безнравственностью, аморальностью и беспринципно-

¹⁷ Зияченко В. Г., Зусман В. Г., Кирнозе З. И. Межкультурная коммуникация. Системный подход. С. 40.

¹⁸ В. В. Ивашева. Английский роман XIX в его современном звучании. С. 239.

стью. Следовательно, мы можем говорить о коммуникативном обрыве в процессе взаимодействия героя с обществом. С одной стороны, серьезными барьерами, затрудняющими коммуникацию, становятся несовпадение, даже конфликт норм, нравственных ценностей, стереотипов сознания и поведения. С другой стороны, нарушение коммуникации основано на расхождении общепринятых представлений об исторической личности и тех, которые сформировались у Эсмонда во время непосредственного участия в событиях.

Попытки адаптации к окружающей среде привели к выявлению взаимного несоответствия личности героя и среды. Для выявления истинных причин возникновения исторических событий, изображенных в романе, автор использует прием культурного шока. «Истина» – основной код, определяющий поведение главного героя романа в исторической коммуникации и определяющий особенности авторской интерпретации исторических событий. Отрицается не только официальный взгляд на исторического деятеля, историю, но и непреложность исторического факта.

Историчность подхода автора состоит в том, что эпоха объективно читается через характеры, через внутренний мир героев, через взаимоотношения и взаимодействия, то есть через коммуникацию.

В четвертом параграфе **«"Любовь" как основной код межличностной коммуникации: особенности функционирования коммуникации в приватной сфере»** устанавливаются формы и функции межличностной коммуникации в романе У. Теккерея «История Генри Эсмонда», условия ее эффективности и причины коммуникативных обрывов.

Проблема межличностной коммуникации получает в романе богатое и разностороннее освещение. Важным элементом, позволяющим говорить об особенностях функционирования межличностной коммуникации в романе У. Теккерея, является тема семьи и семейных отношений. Традиции классического семейного романа становятся для Теккерея основой формирования собственных художественных принципов, основанных на пристальном внимании к взаимоотношениям героев романа. Совокупность различных взаимоотношений героев, представленных в романе во всей полноте и многообразии, позволяет выделить различные формы межличностного общения: семейные, дружеские, любовные.

Взаимоотношения супругов, их взаимоотношения с детьми, изображенные в романе свидетельствуют о семейном кризисе. На первый план в романе выдвигается деструктивная сторона коммуникации. Для автора большое значение имеет внутренняя, содержательная сторона общения – все то, что происходит между коммуникантами, с чем это связано. Констатация и выявление коммуникативных барьеров, возникающих в процессе общения между героями, являются важным моментом, необходимым для понимания причин неадекватности в ситуации коммуникации.

Эгоцентризм Рейчел становится серьезным препятствием на пути полноценного межличностного общения, поскольку она, ослепленная чувством превосходства над другими, не может не только понять, но и оценить иные ценности, поведение, представления. Такие взаимоотношения приводят к утрате

любви, семейного счастья. На примере семейной драмы Каслвудов писатель показывает, что даже «брак по любви» терпит крушение, если возникает конфликт норм, ценностей, стереотипов сознания и поведения. Супруги становятся чужими, если не разделяют общие ценности.

Так как межличностная коммуникация представляет собой целенаправленную деятельность, измерением ее эффективности вполне закономерно считать тот результат, к которому она приводит. Под таким углом могут быть рассмотрены отношения между матерью (Рейчел) и дочерью (Беатрис). С точки зрения осуществления запланированного коммуникативного замысла, который имеет определенное влияние на развитие межличностных отношений между матерью и дочерью, коммуникацию можно считать эффективной. Эгоизм Рейчел приводит к полному отчуждению от дочери.

Однако вопрос о средствах достижения цели приобретает в романе принципиально важное значение. Успех общения в художественном мире Теккерея определяется тем, насколько коммуникантам удастся реализовать собственные желания без ущерба для целей партнера и насколько при этом комфортна коммуникативная обстановка. Если коммуникативные средства находятся за пределами этических норм, эффективность не может служить мерилем успешности межличностного взаимодействия. Поведение коммуникантов предполагает следование этическим нормам, из числа которых исключается обман, принуждение, манипулирование собеседником ради собственных эгоистических целей. Успешность процесса коммуникации в романе соотносится с открытостью, честностью, то есть с неподдельными, истинными взаимоотношениями. Характер героев в романе оценивается по мере обладания ими такими ценностями, как благоразумие, справедливость, великодушие, терпение, правдивость.

Среди важных особенностей личности, влияющих на формирование межличностных отношений, в романе У. Теккерея оказывается способность к адекватной самооценке, позволяющей главному герою объективно оценить свои способности, соотнести их с индивидуально-психологическими качествами партнера по общению, с ситуацией и выбрать соответствующий стиль межличностных отношений.

Успешная межличностная коммуникация способна сделать жизнь наполненной смыслом и приносящей удовлетворение. Высшей ценностью теккереевского мира являются близкие отношения между людьми, построенные на взаимности чувств, понимания мыслей друг друга. **Любовь** – это главный коммуникативный код, который определяет успешность коммуникации в приватной сфере.

Таким образом, анализ взаимодействий героев позволяет автору выделить те особенности характера, которые способствуют возникновению как межличностных, так и межкультурных конфликтов. Особенности функционирования межличностной коммуникации в романе способствует поиску форм успешного взаимодействия между людьми и оказывается связанным с интерпретацией этических проблем.

Во второй главе «Особенности функционирования межкультурной коммуникации в романе "Виргинцы"» межкультурная коммуникация рас-

крывает проблему национальных идентичностей с помощью таких средств и способов как сепарация, ассимиляция, интеграция, так как здесь речь идет о межкультурной коммуникации между двумя национальными культурами (англичане-американцы).

В первом параграфе «Исторический фон романа: проблема национальной идентичности» выявляются функции исторического фона в романе У. Теккерея «Виргинцы» и его связь с проблемой национальной идентичности.

«Виргинцы» были написаны под непосредственным впечатлением от поездки Теккерея в Америку. В период создания романа отношения между Англией и США оставались достаточно напряженными. Обострялось экономическое соперничество стран. Заокеанская республика стремилась ликвидировать остатки своей колониальной зависимости от бывшей метрополии. Бурное развитие различных форм межкультурных контактов опережает развитие навыков коммуникации между представителями различных культур.

Исторический фон в романе «Виргинцы» показателен как своеобразная иллюстрация к процессу формирования американского национального самосознания, становления английского в новых исторических условиях. Коммуникационный процесс представлен как борьба двух культур.

Способы построения сюжета, система персонажей базируются на акцентировании национальных особенностей. Сопоставление нравов, обычаев, культурных традиций и обобщения относительно особых черт национальной психологии становится приоритетной задачей Теккерея. Среди художественных средств, выражающих национальную ментальность, заметное место принадлежит национальной топике (топос проигранной битвы), символическим образам (концепты – этнонимы), художественной детали и т.п.

Тема взаимодействия, проблема специфики, самобытности и различий культур становится центральной. Роман основан на путешествии, что позволяет автору акцентировать внимание на проблеме национальной идентичности, поскольку герой попадает в иную национальную среду, в которой пытается определить свое место. На сюжетно-фабульном уровне цепочка «Виргиния – дорога – Англия», выстраиваемая автором, реализуется посредством противопоставления «своего» и «чужого».

Главная особенность романа состоит в том, что в основу содержания романа положено описание нравов, обычаев «чужой» для героев (внуков Эсмонда) страны, но «своей» для Теккерея. Образ «другого», создаваемый автором в произведении, служит способом критического осмысления собственной английской идентичности.

Механизм межкультурной коммуникации, зафиксированный на сюжетно-композиционном уровне, позволяет взглянуть на американский характер со стороны, оценить его сильные и слабые стороны, проследить, каким образом он может проявляться вне исторически обусловившей его территории. В то же время, дается оценка «своей» культуры через ее восприятие американцами.

Изучая особенности коммуникации, связанные с характером культур, писатель особое внимание обращает на исторические предпосылки возникновения межкультурных конфликтов. Межкультурный конфликт в романе ста-

новится проверкой всех героев романа на соответствие высшим моральным нормам.

Таким образом, реально назревшие проблемы межкультурной коммуникации приводят к переосмыслению исторического материала. Взгляд автора на исторические факты, политические события на Североамериканском континенте, на роль Англии в происходящем отражает попытку выявить причины социально-политических и культурных потрясений.

Процесс межкультурного взаимодействия в романе в большей степени реализуется в рамках семейной истории. Предметом художественного исследования в романе является личное общение героев, которые хотя и являются членами одной семьи, но принадлежат к разным национальным культурам. Проблемы межкультурного взаимодействия, поиск идеальной коммуникативной стратегии во многом определяют форму и содержание романа.

Проблема национальной идентичности направляет внимание читателя в двух направлениях: на изучение американского и английского национального характера. Но, в то же время, обнаруживается ограничительный характер идентичности, в соответствии с которым в процессе коммуникации возникают конфронтации и конфликты. Ограничительный характер идентичности дает писателю возможность смоделировать возможные перспективы межкультурного взаимодействия.

Во втором параграфе «Сепарация как способ культурной идентификации» рассматривается сепарация как способ культурной идентификации и средство установления межкультурного диалога.

Обретение независимости американскими колониями воспринимались англичанами как эрозия системы ценностей и традиционных норм. С целью сохранения иерархии и привилегий английское общество использует сепарацию. Этот процесс приводит к противостоянию культур. Свой культурный ареал воспринимается и американцами, и англичанами как положительный, «чужой» – враждебный и отрицательный. В романе данная особенность национального характера трактуется в негативном ключе, становясь основанием для обвинения англичан и американцев в сепаратизме.

Изображение ситуации межкультурной напряженности в романе позволяет не только увидеть поверхностные причины конфликтов в коммуникативном процессе, но и выявить более глубокие причины коммуникативных сбоев.

Тема национального у Теккерея реализуется от противного. Писатель идет по пути разрушения сложившихся стереотипов. Ведущей характеристикой в романе является ирония. Представления англичан о самих себе автор подвергает критике, обвиняет их в неспособности трезво и открыто взглянуть на положение дел. В соответствии с этим меняется роль автора. Вместе с читателем он становится неузнанным гостем, слушающим, наблюдающим, оценивающим. Он не проповедует истину, но пытается ее найти вместе с читателем.

Способом изучения выражения английской национальной идентичности в романе является обращение к ключевым концептам. Большой ассоциативной силой в романе обладают концепты английской культуры «home», «gentleman».

Реальный образ «отчего дома» не соответствуют стереотипным представлениям, свойственным английскому национальному сознанию. Автор в романе создает образ дома, пустого и чуждого, попав в который Гарри испытывает внутреннее смятение. Образ «отчего дома» в романе символизирует другой мир, непривычный, не «свой». Оказавшись в нем, приходится испытывать и то, что сопутствует ему, – потерю традиционных ориентиров, необходимость поиска собственного «я».

Обращение Теккерея к игре как одному из видов коммуникативной деятельности является в романе одним из способов выявления истинного лица современного английского джентльмена. В «Виргинцах» игра как творческое коммуникативное взаимодействие утрачивает свои первоначальные функции. Это псевдоигра, утратившая творческую составляющую, но сохранившая коммуникационную составляющую, заключенную в игровой форме. Такая псевдоигра не обладает принужденностью, добровольностью, непредсказуемостью результата, наоборот, она представляет собой обязательную последовательность predetermined действий, отступления от которой не допускаются. Утрата морально-эмоциональных стимулов приводит к вырождению игры в неигровое занятие. Такое положение дел не способствует развитию доверительных отношений, не поощряет искренности. Английские расшаркивания и хорошие манеры – это лесть и лицемерие.

Английское джентльменство утрачивается в новых исторических обстоятельствах. Важной причиной такого состояния повседневной жизни героев является обрыв связи, прекращение диалога в межкультурной коммуникации, которые приводят к следующим последствиям: непреодолению чуждости, молчанию, забвению, в пределе – к гибели. Замкнутые культурные миры – миры угасающие, несущие в себе знак исчерпанности.

Автор замечает, что стремление к независимости составляло неотъемлемую часть менталитета американцев – виргинцев. Процветание, природные богатства новых земель воспринимаются виргинцами как знак избранности. Гиперболизированная гордость является характерной чертой сепарации.

Константы американского национального характера находят свое выражение в образе матери близнецов. Деловитость и практицизм сочетаются с чрезмерной самоуверенностью, бесцеремонностью. Последние качества, в зависимости от обстоятельств, могут оцениваться как положительно, так и отрицательно. Писатель подчеркивает двойственность американской идентичности, в которой еще сильны были английские идеалы и приверженности.

Осмысление времени в романе носит не только философский, социальный характер, но и является попыткой понимания проблем межкультурного взаимодействия. Целью Теккерея являлось не просто изображение неизбежной смены исторических эпох и общественных отношений, а влияние временных перипетий на межкультурное взаимодействие. Современная действительность заставляет пересматривать традиционную оппозицию «свой» – «чужой», стратегию коммуникативного поведения. Теккерея не только убедительно представляет разные аспекты проблемы «свой» – «чужой», но и предлагает путь ее решения. С его точки зрения, англичане, сохраняя верность своим культурным

ценностям, должны отказаться от слепого, догматического следования традициям. В свою очередь, американцы должны пересмотреть свои взаимоотношения с другими культурами. Во взаимодействии культура раскрывает себя, выявляя свои глубины посредством «чужих» смыслов. Здесь и начинается диалог, призванный преодолеть замкнутость и односторонность культур.

Сепарация как стратегия межкультурного взаимодействия в художественном мире Теккерея является примером неудачной коммуникации, так как приводит к появлению негативных изменений в культуре.

В третьем параграфе **«Ассимиляция и интеграция как средство межкультурного диалога»** рассматриваются ассимиляция и интеграция как способы культурной идентификации и средства коммуникации.

Процесс ассимиляции представлен в первой части книги, где показано взаимодействие с английским обществом Гарри Уорингтона. Проблема самоопределения американца в условиях английского культурного контекста включает исследование того, насколько органично герой может войти в эту среду, а также то, где проходит та граница, что позволяет не утратить собственной идентичности и в то же время не прийти в конфликт с собственной культурой.

Процесс национальной самоидентификации героя изначально основывается на оппозиции «свой» – «чужой», которая, однако, связана с регистрацией внешних отличительных черт. Писатель создает образ героя, который стремится к культурной ассимиляции. Так как идентичность – категория, несущая сильный эмоциональный оттенок, то происходит перестройка его внутреннего мира. Понятия о доброте, красоте порядочности нивелируются, взамен предлагается мир желаний, интересов, которые приносят лишь эгоистичное удовольствие. Английская среда изменила образ мыслей героя. Естественная человечность, непосредственность, искренность подавляются. Истинная добродетель, порядочность, достоинства в изображенном писателем обществе подменены ценностями ложными, порочными.

В связи с этим на первый план выдвигается проблема сохранения национальной идентичности и развития национального самосознания. Проблема национальной идентичности в романе является источником нравственно-психологических коллизий. Анализ коммуникативного поведения Гарри позволяет предположить, что писателя привлекает внутренне цельная личность. В образах семьи Ламберт реализуется представление писателя об «английскости» как одного из концептов английской культуры, константами которого выступают такие понятия, как дом; джентльмен; чувство справедливости.

Сопоставление истинной «английскости» с современной английской идентичностью делает кризис культурных, нравственных ценностей очевидным. Автор констатирует необратимый распад традиционных национальных этических систем и моральных ценностей.

Таким образом, ассимиляция как форма коммуникативного взаимодействия неэффективна. Безоговорочный отказ от «своего» в пользу «чужого» не является, с точки зрения Теккерея, действенной стратегией в процессе межкультурной коммуникации, так как для нее характерны утрата культурных особенностей, нравственно-эстетических ценностей. Важно выработать новую страте-

гию коммуникации, ориентирующуюся не на одну конкретную культуру, а на межкультурные взаимодействия, где достоинства одной стороны восполняют недостатки другой.

Вторая часть романа, связанная с образом старшего из близнецов – Джорджа Уорингтона, позволяет раскрыть сущность интеграции как эффективной коммуникативной стратегии. Образ Джорджа – еще одна попытка создать положительного героя. Героика современности для Теккерея заключается в сохранении своей культурной идентичности и приобретении другой без ущерба для себя.

Культурно-исторический спор переносится автором в определенной мере в плоскость бытовую. Изображение семейной жизни, описание внутреннего семейного уклада многое проясняет в характерах и взаимоотношениях героев с окружающим миром.

Отношение матери к сыновьям не одинаково. Гарри – любимый сын, он чувствует себя в семье «своим». Характер Джорджа формировался под влиянием двух противоположных, но одновременно действовавших моделей «английского» и «американского» коммуникативного поведения. Это делает его «чужим», непонятным для матери. Посредством оппозиции «свой» – «чужой» выстраивается набор черт, присущих англичанам: рассудительность, сдержанность, скромность. В то же время раскрываются и особенности американцев: болтливость, эмоциональность.

Анализ историко-культурных процессов в подобном ключе позволил рассматривать образы героев как концепты-этнотимы, несущие в себе информацию и позволяющие выйти на построение возможной культурной модели, связанной с надеждами самого писателя.

Оппозиция «свой» – «чужой» в коммуникативной цепи отношений мать – сын, брат – брат становится неприемлемой, лишается всякого смысла. Анализ особенностей функционирования оппозиции «свой» – «чужой» помогает выявить авторский взгляд на проблемы межкультурного взаимодействия. Портретные и поведенческие характеристики героев призваны воссоздать то противоречивое единство «своего» и «чужого», тот межкультурный диалог, на который ориентирован художественный мир романа. Теккерей стремится утвердить особое мировосприятие, где не может существовать непреодолимых барьеров между «своим» и «чужим», должно появиться толерантное отношение. Проблема толерантности в романе рассматривается как художественно-этическая проблема, реализующаяся в межличностном общении.

Таким образом, в романе «Виргинцы» существенно меняется расстановка авторских акцентов. В «Истории Генри Эсмонда» Теккерей подчеркивал взаимообусловленность жизни человека и исторического процесса, говорил о роковой роли истории в судьбе личности. В «Виргинцах» он утверждает, что не только история влияет на судьбу личности, но и каждый человек способен влиять на ее ход, определять культурное развитие страны посредством формирования способов коммуникативного общения как на межличностном, так и межкультурном уровнях. Коммуникация в романе приобретает особо ценный ху-

дожественный статус – это источник надежды, ценность, которую Теккерей противопоставляет разрушительным тенденциям истории.

Существование людей для писателя невозможно без стремления к согласию между культурами, которое может быть достигнуто только путем диалога между ними. Притягательность авторской позиции заключается в целостном подходе и, особенно, в его обращении к культурной перспективе. В романе функционирует образ скрещенных шпаг, символизирующий отношения и братьев Уорингтонов, и двух противоборствующих стран. Культурная динамика должна развиваться в направлении сотрудничества между культурами, основанного на культурном плюрализме.

В **заключении** подводятся итоги исследования, обобщаются выводы, полученные в ходе работы.

В «Истории Генри Эсмонда» анализ особенностей функционирования межкультурной коммуникации позволяет раскрыть проблему социального, исторического, личностного взаимодействия. В «Виргинцах» межкультурная коммуникация раскрывает проблему национальных идентичностей с помощью таких средств и способов как сепарация, ассимиляция, интеграция, так как здесь речь идет о межкультурной коммуникации между двумя национальными культурами (англичане-американцы).

Жанровое своеобразие романа «История Генри Эсмонда» обусловлено особенностями функционирования межкультурной коммуникации. Так как идентичность подразумевает многоаспектное творческое осмысление феномена, то есть соотнесения образа героя со смысловым, идейным, социальным, историческим, культурным содержанием, формирующим его определенность, то социальная, историческая, межличностная коммуникация выполняют жанро- и сюжетообразующую функции.

Межкультурная коммуникация «является средоточием связей и отношений между автором и читателем».¹⁹ Так оценка читателем реальности, изображенной в романе, происходит посредством определенных коммуникативных кодов. Для каждого вида коммуникации задан свой код: социальная – «Честь», историческая – «Истина», межличностная – «Любовь».

Особенности авторской интерпретации социального взаимодействия персонажей выявляются в романе через функционирование культурного типажа «английский рыцарь». «Честь» – основной код социальной коммуникации в романе. Соотношение вербальных и невербальных компонентов коммуникативного поведения героев, противоречие социальных и психологических мотивов их поведения – исходная точка, с которой начинается художественная специфика романа У. Теккеря. Если роли героев в обществе определены социальным статусом, то психологическая сторона коммуникативного процесса предстает как сущность человека.

Основным способом выражения авторского отношения к историческим лицам, к историческому процессу в целом становится историческая коммуни-

¹⁹ Зинченко В. Г., Зусман В. Г., Кириозе З. И. Методы изучения литературы. Системный подход. С. 18.

кация. Обрыв коммуникации между вымышленным и историческим персонажами оказывается связанным с интерпретацией этических проблем. Культурный шок, функционирующий в ткани художественного повествования, способствует выявлению истинных причин возникновения исторических событий, изображенных в романе. «Истина» – основной код, определяющий поведение главного героя романа в исторической коммуникации и определяющий особенности авторской интерпретации исторических событий.

Анализ функционирования межличностной коммуникации в романе способствует актуализации личностных характеристик героев. Успешность процесса коммуникации в романе соотносится с открытостью, честностью, то есть с неподдельными, истинными взаимоотношениями. Особенности функционирования межличностной коммуникации в романе способствует поиску форм успешного взаимодействия между людьми и оказывается связанным с интерпретацией этических проблем. Любовь в романе – это главный коммуникативный код, который определяет успешность коммуникации в приватной сфере.

Исторический фон в романе «Виргинцы» показателен как своеобразная иллюстрация к процессу формирования американского национального самосознания, становления английского в новых исторических условиях. Исторический процесс представлен как борьба двух культур.

Вопрос об эффективной стратегии межкультурного взаимодействия разрешается в романе посредством выявления межкультурных различий, специфики культур.

Сепарация как стратегия межкультурного взаимодействия в художественном мире Теккерея является примером неудачной коммуникации, так как приводит к появлению негативных изменений как в английской, так и американской культурах.

Ассимиляция как средство межкультурного взаимодействия неэффективно, поскольку приводит к утрате не только культурного своеобразия, но и нравственно-эстетических ценностей.

Притягательность авторской позиции заключается в целостном подходе и особенно в его обращении к культурной перспективе. Приемлемым средством межкультурного взаимодействия является интеграция.

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях:

I. Статьи, опубликованные в ведущих рецензируемых научных журналах, определенных ВАК РФ:

1. Васева О.Х. Роль социальных и психологических факторов в процессе коммуникации в романе У.М. Теккерея «История Генри Эсмонда» // Проблемы истории, филологии, культуры. – Москва – Магнитогорск – Новосибирск, 2008. Вып. XIX. С. 230-235. 0,4 п.л.
2. Васева О. Х. Культурный типаж «английский рыцарь» и его функции в романе У. Теккерея «История Генри Эсмонда» // Проблемы истории, филологии, культуры. – Москва – Магнитогорск – Новосибирск, 2009. – Вып. 3(25). С. 211-218. 0,6 п.л.

II. Другие публикации:

3. Васева О.Х. Роль и значение кода в процессе коммуникации в романе У. Теккерея «Виргинцы» // Наука – ВУЗ – Школа . сб. науч. тр. Молодых исследователей / под ред. З.М. Уметбаева, А. М. Колобовой, Е. В. Гавриловой. – Магнитогорск : МаГУ, 2006. Вып.11. – С.225-230.
4. Васева О.Х. Эффективность коммуникации и факторы, влияющие на нее, на примере романа У.Теккерея «История Генри Эсмонда // Зарубежная литература: проблемы изучения и преподавания. Межвузовский сборник научных трудов/ Отв. ред.О.Ю. Поляков. Вып.3. – Киров: Из-во ВятГТУ, 2007. – С.60-63.
5. Васева О.Х. Роль и значение коммуникативных кодов в процессе социализации героев романа У.Теккерея «Виргинцы» // XIX Пуришевские чтения: «Переходные периоды в мировой литературе»: Сборник статей и материалов /Отв.ред.М.И.Никола – М.: МПГУ, 2007. – С.31-32.
6. Васева О.Х.Формирование социальной идентичности главного героя романа У. Теккерея «История Генри Эсмонда» в прсцессе межкультурной коммуникации // Вестник МаГУ: периодический научный журнал /Отв.ред.В.П. Семенов. Вып.12. – Магнитогорск: МаГУ, 2010. – С.21-23
7. Васева О.Х. Национальная идентичность в рсмане У.Теккерея «Виргинцы» // XXIII Пуришевские чтения: «Зарубежная литература XIX века. Актуальные проблемы изучения»: Сборник статей и материалов / Отв. ред. Е.Н. Черноземова. – М.:МПГУ, 2011. – С.164.
8. Васева О.Х. Межкультурная коммуникация в романах У. Теккерея «История Генри Эсмонда» и «Виргинцы» // Текст: Филологический, социокультурный, региональный и методический аспекты: материалы IV Международной научной конференции (Тольятти, 17-19 ноября 2011) / Отв. ред.Б.В. Тюркин, И.А. Измestьева, М.Г. Соколова. – Тольятти: ТГУ,2011. – Ч. II. – С. 190-195.

102

Издается в авторской редакции

Подписано в печать 18.01.2012 г.

Формат 60×84¹/₁₆. Усл. печ. л. 1,0. Уч.-изд. л. 1,0.

Тираж 100 экз. Заказ 24.

Отпечатано в типографии МаГУ
455038, Магнитогорск, пр. Ленина, 114